

28. ppf

program prireditev | programma degli eventi

#2 avgust | agosto



24. junij | giugno – 31. avgust | agosto 2021

KC Koper
Capodistria

I Izola
Isola

P Piran
Pirano

A Ankaran
Ancarano

S Sežana
Sesana



**Svetimo
v avgustu
Risplendiamo
in agosto**

Gledališče

Teatro

Od monodrame
do »mijauzikla«
**Dal monodramma
al "miausical"**



PPF Pri svetilniku v avgustu

PPF Al faro in agosto

Predstave in
delavnice za otroke
**Spettacoli e laboratori
per bambini**



Glasba

Musica

Od šansonja
do filmske glasbe
**Dalla canzone alle
colonne sonore**



Frivolus 2021

Festival uličnih
umetnikov
**Festival degli artisti
di strada**



Simon Stephens

Stena v morju

Sea Wall

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Foto: Dean Grgurica

Prevajalka v slovenski jezik | Traduzione in lingua slovena **Tina Mahkota**
Prevajalec v italijanski jezik | Traduzione in lingua italiana **Francesco Borchi**
Režiser | Regia **Boris Cavazza**

Igralec | Con **Francesco Borchi**

Vdramskem monologu protagonist podoživila spomine zadnjih let. Z mozaikom fragmentov iz njegovega življenja občinstvu pripoveduje o srečnem odnosu z ženo in hčerkjo, počitnicah na južni francoski obali, obisku tasta,

s katerim Aleks, tako je protagonistu ime, rad spregovori o vsem, od tenisa do obstoja Boga. Toda kljub pozitivni energiji in želji po življenju, ki jo ne-nehno poskuša prenesti na občinstvo, lahko pri Aleksu zaznamo čudno melanholijo. Njegovi spomini se pogosto zlomijo, stavki se prekinjajo ali prekrivajo kot plasti različnih slojev spominov, ki poskušajo nekaj zadušiti ... Monodramo *Stena v morju* so krstno uprizorili leta 2008 v Londonu, leta 2012 pa so jo tudi posneli in nastal je »kratek, a neprijetno dolg film«, ki se distribuira le po spletu.

e la felicità famigliare. Attraverso un flusso di coscienza descrive aspetti di vita molto vera, un'umanità piena di naturalezza nelle sue imperfezioni. E nonostante l'energia positiva e la voglia di vivere, nel racconto riusciamo a percepire una certa malinconia... Nel 2012 lo spettacolo è diventato un film "corto, ma spiacerevolmente lungo".

glasba musica

Koncert Lare Jankovič
| Concerto di Lara Jankovič

Pred vami stojim gola

Sono nuda davanti a voi

Vokal | Voce **Lara Jankovič**
Pianist | Pianista **Blaž Jurjevič**

Koncert, ki si svoj naslov jemlje po prvi izdani zgoščenki dramske igralke in šansonjerke Lare Jankovič *Pred vami stojim gola* (2004), je glasbeno popotovanje, na katerem se boste z Laro sprehodili po ulicah predvojnega New Yorka, povojnega Montmartra, kjer še vedno odzvanja glas »pariškega vrabčka«, Buenos Airesa, kjer na podvečer v ulici Arenales še vedno lahko srečate potepuh s polcilindrom, pa tudi po domačih ravnicih reke Mure, kjer se v verzih Ferija Lainščka stavlja melanolija in vročekrvnost ciganske glasbe in duše.

Lara Jankovič bo na koncertu zapela izbor pesmi s svojih štirih zgoščenk, ob pesmih Edith Piaf, Astorja Piazzolle in songih iz muzikalov pa se bo predstavila še s pesmijo, ki jo podpisuje tudi kot avtorica besedila.



Nel monologo *Sea Wall*, un successo teatrale britannico di Simon Stephens del 2008, il protagonista racconta l'evoluzione dei suoi rapporti con i familiari, la compagna, il suocero, la figlia. Descrive le vacanze sulla costa francese

3. Torek | Martedì 21.00
Vstop prost | Ingresso libero, 50 min.
Predstava v italijanskem jeziku | Spettacolo in lingua italiana

5. Četrtek | Giovedì 21.00
15 / 12 €, 50 min.

6. Petek | Venerdì 21.00
PREMIERA | PRIMA TEATRALE
15 / 12 €, 50 min.

8. Nedelja | Domenica 21.00
15 / 12 €, 50 min.

9. Ponедelјек | Lunedì 21.00
15 / 12 €, 50 min.

10. Torek | Martedì 21.00
15 / 12 €, 50 min.

Vrt Pokrajinskega muzeja Koper, Koper | Lapidario del Museo regionale di Capodistria, Capodistria

25. Sreda | Mercoledì 20.30
12 / 10 €, 50 min.

Amfiteater Kosovelovega doma Sežana | Anfiteatro della Casa Kosovel di Sesana

Lara Jankovič è un'attrice drammatica che si è affermata anche come cantante. Al concerto intitolato al suo primo CD *Pred vami stojim gola – Sono nuda davanti a voi* (2004), canterà una selezione di brani dei suoi quattro CD e, insieme a brani di Edith Piaf, Astor Piazzolla e brani di musical, presenterà una canzone di cui è anche autrice del testo.



Foto: Sašo Radej

avgust | agosto

8. Nedelja | Domenica 21.00
Vstop prost | Ingresso libero, 60 min.

Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano



Jean Genet

Služkinji Le serve

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Foto: Jaka Varmuž



gledališče teatro

Tadej Toš v živo

Tadej Toš dal vivo

Stand-up večer
| Serata stand-up

Foto: Sandi Kelc

Tadeja Toša poznamo.
Vemo, da je naš.
Vemo, da govoriti hitro in veliko.
Vemo, da se zmeraj nagovori do mokrega.
Vemo, da njegov dolgi jezik ne prizanaša nikomur – niti njemu samemu ne.
Tudi v Kopru bo tako.
Komaj čaka, da stopi na oder.
In še nasvet: otroci naj ostanejo doma.

Noi conosciamo Tadej Toš.
Sappiamo che è dei nostri.
Sappiamo che parla fino allo sfinito.
Sappiamo che la sua lingua lunga non risparmia nessuno – neanche sé steso.
Sarà così anche a Capodistria.
Non vede l'ora di salire sul palco.
Infine un consiglio: lasciate i bambini a casa.

avgust | agosto

12. Četrtek | Giovedì 21.00
 15 / 12 €, 70 min.
 Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria KIC
13. Petek | Venerdì 21.00
 18 / 15 €, 70 min.
 Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola I
14. Sobota | Sabato 20.00, 21.30
 15 / 12 €, 70 min.
 Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria KIC

Kot človek z roba in večkrat obsojeni kriminalec, ki je spremenil način življenja ter postal pisatelj, dramatik, pesnik, eseijist in politični aktivist, je Jean Genet (1910–1986) navdih za svoja dela črpal iz sveta, ki ga je najbolje poznal – sveta ulice in podzemlja. V tem svetu je našel tudi navdih za sestri Claire in Solange, protagonistki njegovega dramskega prvenca in zagotovo njegove največkrat uprizarjane igre *Služkinji* (1946).

V njej se sestri, ki služita pri Gospe, svojemu življenju upirata z (na prvi pogled nedolžno) igro pretvarjanja, v kateri se izmenjujeta v vlogah služkinje in gospodarice ter opajata z njeno pozicijo moći; kar vodi v simbolno (in morda tudi resnično) smrt služkinje-Gospe.

Nelle *Le serve* (1949), opera prima per il teatro, dello scrittore e attivista politico francese Jean Genet, le sorelle che prestano servizio dalla Signora si ribellano alla loro vita con il gioco di finzione (a prima vista innocente) in cui si scambiano il ruolo di cameriera e signora, portando a morte simbolica (o forse vera) la cameriera - Signora.

avgust | agosto

17. Torek | Martedì 21.00
 15 / 12 €, 75 min.

18. Sreda | Mercoledì 21.00
 15 / 12 €, 75 min.
 Gledališče Tartini Piran, Piran | Teatro Tartini Pirano, Pirano P

javni pogovor discussione pubblica

Komu še verjamemo in zaupamo

A chi ancora crediamo e di chi ci fidiamo

Organizatorja: Obala plus, Gledališče Koper | Organizzano: Obala plus, Teatro Capodistria

Pogovor vodi | Conduce Tomaž Perovič

Pred leti nas je večina iskala in dobila informacije na vsak dan enak način; zvezčer smo pogledali eno od dveh informativnih oddaj in zjutraj smo v dobrimi prebrali svoj časopis. Danes, 15 let pozneje, informativne oddaje že dolgo niso več najbolj gledane televizijske oddaje, dnevne časopise pa prebirajo le še redki. Zato pa nas je večina ves čas pripetih na pametne telefone, na katerih ves dan spremljamo novice, 60.000 najbolj zagretih Slovencev pa je na meji popolne odvisnosti od twittanja, prijateljev in novic na FB. Kako torej v takem svetu – v katerem v okrožju spletnega komuniciranja laž ali izmišljotina ni več greh in je vse kar naenkrat mnenje – še vedno nekomu verjeti?

V takšen svetu si je vsak zbral nekaj ljudi, ki jim zaupa in verjame, javnih oseb, ki so uspele ohraniti neodvisen pogled na svet in v komunikaciji ne iščejo sovražnikov. Z nekaterimi med njimi – znamenit komikom, novinarom in urednico, ki je po mnenju nekaterih kriva za vse zlo tega sveta, priljubljenim politikom in še kom – se bo pogovarjal novinar Tomaž Perovič.

Nel mondo delle notizie dominato dai social network, dove dichiarare il falso e diffondere menzogne è definito esprimere opinioni, come facciamo a capire di chi fidarsi? Il giornalista Tomaž Perovič discuterà di tutto questo con un comico, un politico e un giornalista.

avgust | agosto

19. Četrtek | Giovedì 19.00
 Vstop prost | Ingresso libero, 90 min.
 Skladišče Libertas, Koper | Magazzino Libertas, Capodistria KIC

gledališče teatro

Matija Solce

Seansa Bulgakov Sessione Bulgakov

Lutkovno gledališče Ljubljana
| Teatro dei burattini di Lubiana

Režiser | Regia Matija Solce
Scenograf | Scene Tomáš Žižka
Dramaturga | Drammaturgia Tjaša
Bertoncelj, Benjamin Zajc
Avtor lutk | Autore dei burattini Brane Solce
Oblikovalec luči | Design luci Kristjan
Vidner
Video Gregor Gobec
Avtorica songov | Autrice delle canzoni Ana
Duša
Igralci | Con Gašper Malnar, Miha Arh,
Filip Šebšajevič

V »predmetno-lutkovnem brains-tormingu«, kakor so ustvarjalci podnaslovili uprizoritev, trio igralcev, animatorjev in glasbenikov gledalca postavi v vlogo pričevalca in priče posameznim dogodkom, ter ga v razgibanem tempu pripelje skozi nekatere avtorsko interpretirane slike Bulgakovovega romana *Mojster in Margherita*. Igra, polna dramske ekspresije, poetičnih impresij, igrivosti ter hkratnega spogledovanja z ironično kritiko



sveta, dopušča različne vtise in možnosti interpretacije. Smisel odkrivamo bodisi v mesenosti Bulgakovove snovi, ki v obliki gledališča objekta oživlja pred našimi očmi, bodisi v glasbeni dramaturgiji dela, ki je na trenutke izrazito koncertna. V predstavi prepoznamo sebe kot pacienta v družbenem sanatoriju ali se preprosto prepustimo toku asociacij v seansi, polni domiselnih preobratov.

Nel «brainstorming oggetto-burattino», il trio di attori, animatori e musicisti colloca lo spettatore nel ruolo di chi vive e testimonia i singoli eventi, conducendolo a un ritmo dinamico attraverso alcune delle immagini del romanzo *Il maestro e Margherita* di Michail Bulgakov.

avgust | agosto

19. Četrtek | Giovedì 21.00
15 / 12 €, 60 min.

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



glasba musica

avgust | agosto

20. Petek | Venerdì 21.00
Prost vstop | Ingresso libero, 100 min.
Amfiteater Avditorija Portorož –
Portorož | Anfiteatro dell'Avditorij
Portorož – Portorož



Koncert ob 50-letnici
TV Koper – Capodistria
| Concerto in occasione dei 50
anni di TV Koper-Capodistria

Prireditelji: RTV Slovenija – Regionalni center Koper, Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Koper, Skupnost Italijanov Santorio Santorio Koper | Organizzatori: Centro regionale RTV Koper – Capodistria, Comunità autogestita della nazionalità italiana Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" Capodistria
V sodelovanju z | In collaborazione con: Avditorij Portorož – Portorož

Umetniška zasnova | Progetto artistico
Patrizia Laquidara
Priredba in orkestracija | Arrangiamenti musicali Alfonso Santimone
Simfonični orkester RTV Slovenija | Orchestra sinfonica della RTV di Slovenia
Dirigent | Direttore Patrik Greblo
Gostja | Con la partecipazione di Tinkara Kovač

glasba musica

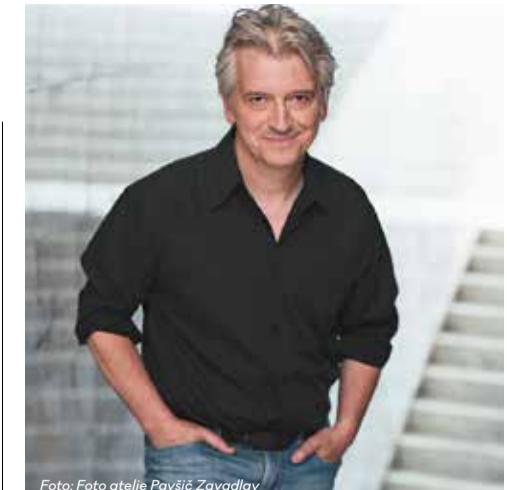
Koncert | Concerto

Večer z Iztokom Mlakarjem

Serata con Iztok Mlakar

Kantavtor | Cantautore Iztok Mlakar
Instrumentalist | Musicista David Šuligoj

Verjetno bi v Sloveniji težko našli človeka, ki še ni slišal za Iztoka Mlakarja in ne bi znal zapeti ali vsaj zamrmati refrena katere od njegovih pesmi, zbranih na njegovih zgoščenkah. Široko priljubljenost so dosegle tako nežne balade kot tudi bolj pikre in šaljive pesmi iz vsakdanjega življenja malega človeka. Zato ni presenetljivo, da so njegovi nastopi vedno razprodani že v nekaj dneh, če ne celo urah, in bi bilo za organizatorje najbolj preprosto, če bi jih organizirali na skrivaj – le tako bi se namreč izognili jeznim in razočaranim pritožbam igralcev, ki niso dobili vstopnic. Zato pa bodo tisti srečneži, ki jih bodo kupili pravočasno, zanesljivo uživali ob pevskem nastopu igralca in kantavtora Iztoka Mlakarja v mali dvorani Gledališča Koper, v intimnem, komornem vzdušju njegovih pesmi.



È molto difficile trovare in Slovenia qualcuno che non abbia mai sentito parlare di Iztok Mlakar, non sorprende quindi che le sue esibizioni siano così ambite che i biglietti vanno a ruba. Gli organizzatori riuscirebbero probabilmente ad evitare il disappunto degli esclusi, soltanto organizzando gli spettacoli in gran segreto. A maggior ragione i fortunati che riusciranno ad accaparrarsi un posto al concerto, godranno di uno spettacolo cantato e recitato nella cornice intima della sala piccola del Teatro Capodistria.

avgust | agosto

23. Ponedeljek | Lunedì 20.30
25 €, 120 min.

24. Torek | Martedì 20.30
25 €, 120 min.

Gledališče Koper, mala dvorana
| Teatro Capodistria, sala piccola



Tako zelo
smo se ljubili
C'eravamo
tanto amati

Slavosteni koncert, posvečen 50-letni zgodovini koprske televize, pod naslovom *Tako zelo smo se ljubili* (reminiscenza na istoimenski ikonični film Ettoreja Scote) prinaša izbor najlepših italijanskih in svetovnih melodij, ki so trajno zaznamovale glasbo 20. stoletja. Glasbeni spektakel, v katerem se italijanska pevka Patrizia Laquidara ob spremljavi Simfoničnega orkestra RTV Slovenija sprehaja po čustveni glasbeni krajini, od bogatega izročila italijanske popularne kulture, prek aluzij na veliki ameriški sen, do plesnih bravur Ginger Rogers in Freda Astaira, od swinga Glenna Millerja pa



vse do bolečega glasu Billie Holiday in pariške muze Edith Piaf, njenega trpečega odmeva z druge strani oceana. S čustvi prežet poklon minulemu času, ki je odločilno oblikoval našo domisljijo in nedavno zgodovino.

Le canzoni della spettacolo *C'eravamo tanto amati* ci parlano, ci raccontano la cronaca, rendendo poesia popolare. Patrizia Laquidara è una sirena ammaliante, regina sul palco, fata scalza e luminosa, rende il palco luogo di narrazione oltre che di musica, ripercorrendo insieme alle canzoni la storia di un'epoca.

gledališče teatro

Aleš Valič, Matic Valič

Virus od ženske Virus di donna

Potodom d.o.o.-s.r.l.

Režija, kostumi, scena | Regia, costumi,
scena Aleš in | e Matic Valič
Igrata | Con Aleš in | e Matic Valič

avgust | agosto

30. Ponedeljek | Lunedì 21.00
15 / 12 €, 60 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinec,
Capodistria 

Na neznanem kraju se srečata stari in mladi. Predstavnika tistega spola, ki naj bi v človeški zgodovini veljal za močnejšega. Če je res, da je drugi, nasprotni spol, šibkejši. Bo stari znan mlademu pomagati, da se bo izvil iz primeža težav, ki ga pestijo? Bo mladi sploh ugotovil, kaj ga teži? Bosta našla pot iz slepe ulice? Je do rešitve sploh mogoče priti? Ali je to, kar ju vznemirja, dokončno? Lahko še upamo na sprošče ne trenutke, ko bodo maske odvržene in se bomo drug drugemu zazrli v oči?

V želji po spoznanju se pred našimi očmi simpatično in duhovito premetava kot ribi v plitvini. Ves čas na dosegu vode, toda obenem toliko oddaljena od nje, da ne moreta splavati. Sta nasedla na čer ali sta se njuni barki razbili v viharnem morju in potonili? Ju lahko reši sirenski spev, ki vse izgubljene mornarje nezadržno vabi k sebi? Jima lahko pomaga medicina, jima lahko pomaga preprosta človeška pamet ali sta na milost in nemilost prepuščena muhavosti usode? Kdo ve, kaj ju je obsedlo!?

Un vecchio e un giovane si incontrano in un luogo sconosciuto. Il vecchio saprà aiutare il giovane a uscire dalla morsa dei problemi che lo affliggono? Il giovane riuscirà a scoprire cosa c'è che non va? Li può aiutare la medicina, basterà una semplice mente umana o sono in balia del destino? La commedia d'autore, in cui gli attori, padre e figlio, Aleš e Matic Valič, hanno unito le forze, cerca di rispondere a questi e molti altri quesiti.



Foto: Jaka Varmuž

gledališče teatro

Lino Marrazzo

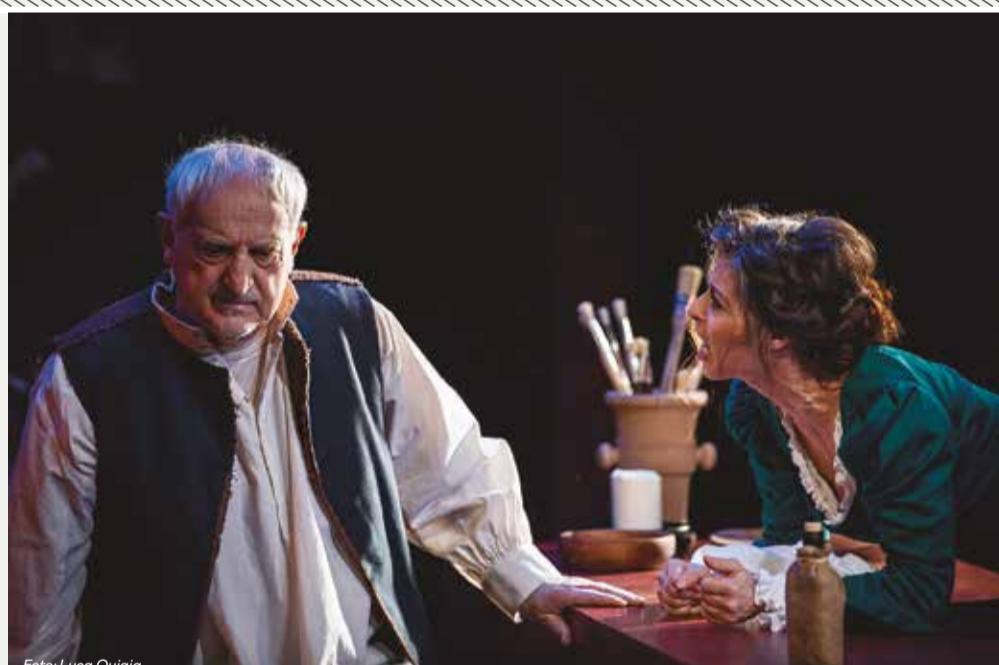
Artemisia Gentileschi, srečanje

I'incontro

Slovensko stalno gledališče (IT)
| Teatro Stabile Sloveno (IT)

Prevajalec | Traduzione Janko Petrovec
Režiser | Regia Lino Marrazzo
Asistentka režije | Assistente alla regia Elena Husu
Scenograf | Scene Marjan Kravos
Kostumograf | Costumi Aleš Čakš
Avtor glasbe | Musiche Michele Budai
Lektor | Consulenza linguistica Jože Faganel
Igralca | Con Nikla Petruška Panizon, Vladimir Jurc

Italijanska baročna slikarka Artemisia Gentileschi je bila v 17. stoletju znano ime na italijanskem kulturnem prizorišču in prva ženska, sprejeta na florentinsko Likovno akademijo. Toda za njenimi umetninami, na katerih je znala spremeniti »vsak motiv v dramsko dogajanje«, se skriva izkušnja spolnih zlorab, ki so svoj epilog dobole v odmevnem sodnem procesu, saj jo je komaj 18-letno zlorabljal očetov sodelavec in mentor, slikar Agostino Tassi. Uprizoritev, ki jo tudi kot avtor



dramskega besedila podpisuje tržaški režiser Lino Marrazzo, »obnavlja« zgodovinsko izpričano srečanje med Artemisio in njenim očetom Oraziom pet let po tem, ko se je Artemisia iz Rima preselila v Firence, in na katerem pridejo do izraza očetove manipulacije, oblastnost pa tudi šibkost pred odgovornostjo, s katero je za vedno zapečatil življenje slikarke in predvsem ženske.

Il testo descrive la genesi di un rapporto ambiguo tra Orazio e Artemisia Gentileschi, allieva di gran talento e dal carattere ribelle in un'epoca in cui alla donna non era permesso avere una vita autonoma. Emerge la tendenza manipolatoria di un padre abituato ad esercitare potere, ma che si trova in condizione di debolezza di fronte alle proprie responsabilità rispetto a un incontro inquietante che segnerà la vita della pittrice e soprattutto della donna.

gledališče teatro

Jure Karas

Birokrati I burocrati

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Režiser in scenograf | Regia e scene

Jaka Ivanc

Kostumograf | Costumi Andrej Vrhovnik
Lektor | Correzione testo Martin Vrtačnik
Avtor glasbenega izbora in oblikovalec zvoka
| Design del suono e scelta della musica

Alen Kump

Igralci | Con Rok Matek, Luka Cimprič,
Mojea Partljič, Tjaša Hrovat, Anja Drnovšek, Igor Štamlak, Blaž Popovski,
Sebastian Cavazza (glas | voce)

Feri in Bubi sta uradnika, ki ju od večine anonimnežev v uradih loči le dejstvo, da sta peklenščka in da svoje delo opravljata globoko pod površjem zemlje. Tako kot njuni tuzemski kolegi sta tudi ona dva obremenjena z delom, kar kljub na pol budnemu nadzoru njune šefinje, gospe Tojfl, vodi do prvih napak v sistemu, saj v sprejemno pisarno pekla začnejo prihajati stranke, ki so žive – in, kar je še huje, – nekatere izmed njih popolnoma nedolžne. Nastala



avgust | agosto

31. Torek | Martedì 21.00
15 / 12 €, 60 min.

Gledališče Koper | Teatro Capodistria 



situacija zбудi zanimanje regionalnega direktorja pekla, Tomislaba Kraša, ki se na grozo vseh zaposlenih odloči, da bo obiskal pekel in preveril, kaj za vraga se dogaja.

Podtalna komedija diplomiranega filozofa in literarnega komparativista Jureta Karasa o ekstremnem birokratizmu dokazuje, da je birokratizem na vseh ravneh tako zelo vtkan v našo družbo, da obstaja in deluje, ne glede na to, kdo je na oblasti.

Gli impiegati della commedia di Jure Karas, sono diversi dalla gran parte delle insignificanti persone che di solito lavorano negli uffici, per il semplice fatto che sono diavoli e svolgono il proprio loro lavoro sotto la superficie terrestre. La storia comunque dimostra che la burocrazia estrema è così profondamente radicata nella nostra società, che riesce ad esistere e funzionare indipendentemente da chi si trovi al comando

avgust | agosto

31. Torek | Martedì 20.00
15 / 12 €, 70 min.

Kosovelov dom Sežana | Casa Kosovel di Sesana 

javni pogovor discussion pubblica

Gledališče jutri

Il teatro domani

Organizator: Društvo Primorski poletni festival | Organizza: Società del Festival estivo del Litorale

Pogovor vodi | Conduce Neva Zajc

Epidemija koronavirusa je ohromila gledališko življenje. Gledališča so izgubila več kot eno sezono, se spopadla z novimi prijemi in predvsem izgubila stik z občinstvom. To se v poletnem času sicer vrača, a prihodnost ostaja negotova. O tem, kakšne so dosedanje izkušnje, katere so dobre prakse in kako se bomo novim razmeram prilagajali v prihodnje, se bo z domačimi in tujimi sogovorniki pogovarjala novinarica in predsednica Društva primorski poletni festival Neva Zajc.

Iteatri hanno perso più di una stagione a causa dell'epidemia, hanno combattuto con gli approcci alternativi e, soprattutto, hanno perso il contatto con il pubblico. La giornalista Neva Zajc parlerà con interlocutori sloveni e stranieri di esperienze precedenti, di buone pratiche e di come ci si adatterà alle nuove condizioni in futuro.

avgust | agosto

31. Torek | Martedì 19.00
Vstop prost | Ingresso libero, 90 min.

Skladišče Libertas, Koper | Magazzino Libertas, Capodistria 



PROGRAM PRIREDITEV

PROGRAMMA DEGLI EVENTI

28. ppf

Avgust	Agosto
Torek	Martedì

Simon Stephens
Sea Wall | Stena v morju
Gledališče Koper / Teatro Capodistria
Vrt Pokrajinskega muzeja Koper
| Lapidario del Museo regionale di Capodistria
Predstava v italijanskem jeziku | Spettacolo in lingua italiana

Ponedeljek | Lunedì 9 21.00

Simon Stephens
Stena v morju | Sea Wall
Gledališče Koper / Teatro Capodistria
Vrt Pokrajinskega muzeja Koper
| Lapidario del Museo regionale di Capodistria



Torek | Martedì 10 21.00

Simon Stephens
Stena v morju | Sea Wall
Gledališče Koper / Teatro Capodistria
Vrt Pokrajinskega muzeja Koper
| Lapidario del Museo regionale di Capodistria



Četrtek | Giovedì 12 21.00

Stand-up večer | Serata stand-up
Tadej Toš v živo | Tadej Toš dal vivo
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



Petak | Venerdì 13 21.00

Stand-up večer | Serata stand-up
Tadej Toš v živo | Tadej Toš dal vivo
Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola



Sobota | Sabato 14 20.00, 21.30

Stand-up večer | Serata stand-up
Tadej Toš v živo | Tadej Toš dal vivo
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



Torek | Martedì 17 21.00

Jean Genet
Služkinji | Le serve
Gledališče Koper / Teatro Capodistria
Gledališče Tartini Piran | Teatro Tartini Pirano



Sreda | Mercoledì 18 19.00

Jacob Grimm, Wilhelm Grimm
Žabji kralj in Rdeča kapica | Il principe ranocchio e Cappuccetto rosso
Gledališče Koper, Art dance studio Portorož, JSKD, Kosovelov dom Sežana / Teatro Capodistria, Art dance studio Portorož, FPAC, Casa Kosovel di Sesana
Amfiteater Kosovelovega doma Sežana | Anfiteatro della Casa Kosovel di Sesana



Sreda | Mercoledì 18 21.00

Jean Genet
Služkinji | Le serve
Gledališče Koper / Teatro Capodistria
Gledališče Tartini Piran | Teatro Tartini Pirano

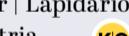


Četrtek | Giovedì 19 10.00-12.00

Svetilnikove igralnice | Giochi al faro
Moj grb | Il mio stemma
Pokrajinski muzej Koper / Museo Regionale di Capodistria
Improvizajmo! | Improvvisiamo!
Gledališče Koper / Teatro capodistria
Potujmo z domišljijo in odkrivajmo svet! | Viaggiando con la fantasia, scopriamo il mondo!
Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti, Koper, Italijansko središče Carlo Combi, Koper / Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana Capodistria, Centro Italiano "Carlo Combi" Capodistria

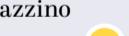
What the future wants | Spletna prihodnost | Il futuro digitale

Vrt Pokrajinskega muzeja Koper | Lapidario del Museo Regionale di Capodistria



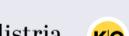
19.00

Javni pogovor | Conversazione pubblica
Komu še verjamemo in zaupamo | A chi ancora crediamo e di chi ci fidiamo
Organizzatori: Obala plus, Gledališče Koper / Organizzano: Obala plus, Teatro Capodistria Skladišče Libertas, Koper | Magazzino Libertas, Capodistria



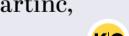
21.00

Matija Solce
Seansa Bulgakov | Sessione Bulgakov
Lutkovno gledališče Ljubljana / Teatro dei burattini di Lubiana
Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Petak | Venerdì 20 19.30

Svetlana Makarović
Sovica Oka | Gufella Oka
Lutkovno gledališče Ljubljana / Teatro dei burattini di Lubiana
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



21.00

Koncert ob 50-letnici TV Koper – Capodistria | Concerto in occasione dei 50 anni di TV Koper-Capodistria
Tako zelo smo se ljubili | Ceravamo tanto amati
Koncert | Concerto
Večer z Iztokom Mlakarjem | Serata con Izok Mlakar
Gledališče Koper, mala dvorana | Teatro Capodistria, sala piccola



Prireditelji: RTV Slovenija, Regionalni center Koper, Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Koper, Skupnost Italiano Santorio Santorio Koper / Organizzatori: Centro regionale RTV Koper – Capodistria, Comunità autogestita della nazionalità italiana Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" Capodistria
V sodelovanju z / In collaborazione con: Auditorij Portorož – Portorose Amfiteater Auditorija Portorož – Portorose | Anfiteatro dell'Auditorij Portorož – Portorose



Sobota | Sabato 21 20.00

Jacob Grimm, Wilhelm Grimm
Žabji kralj in Rdeča kapica | Il principe ranocchio e Cappuccetto rosso
Gledališče Koper, Art dance studio Portorož, JSKD, Kosovelov dom Sežana / Teatro Capodistria, Art dance studio Portorož, FPAC, Casa Kosovel di Sesana
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



21.00

Andrej Rozman Roza
Obuti maček | Il gallo con gli stivali
Gledališče Koper in Slovensko mladinsko gledališče / Teatro Capodistria e Teatro Mladinsko di Lubiana
Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Nedelja | Domenica 22 20.00

Filmski večer | Serata cinema
Zverinice iz gozda Hokipoki | Nella foresta di Huckybucky
Organizatorja: Gledališče Koper, Kino Istra / Organizzano: Teatro Capodistria, Cinema Istra
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



21.00

Svetlana Makarović
Sapramiška | Sapratopolina
Lutkovno gledališče Ljubljana / Teatro dei burattini di Lubiana
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



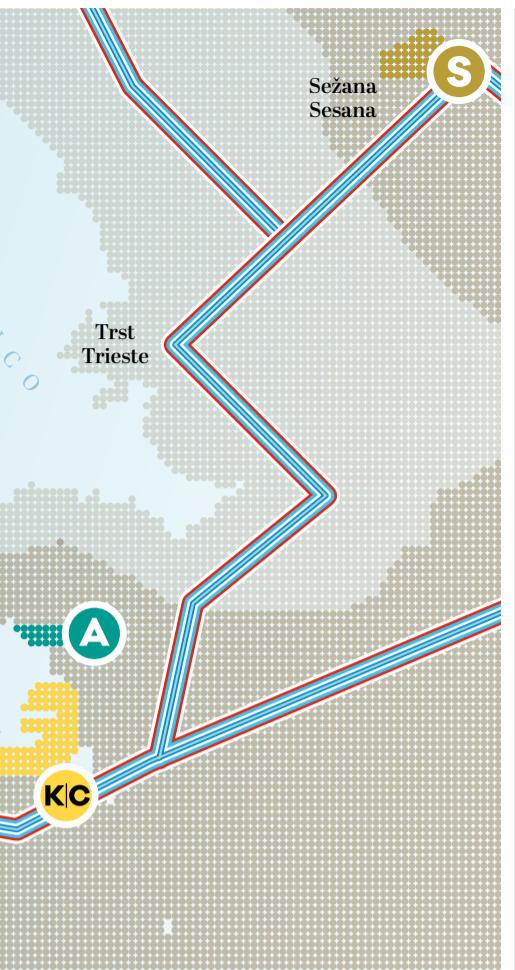
20.30

Koncert | Concerto
Večer z Izokom Mlakarjem | Serata con Izok Mlakar
Gledališče Koper, mala dvorana | Teatro Capodistria, sala piccola



21.00
Koncert Lare Janković | Concerto di Lara Janković
Pred vami stojim gola | Sono nuda davanti a voi
Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano





Torek Martedì 24 10.00–12.00

Svetilnikove igralnice | Giochi al faro
Spoznaj gibanje | Conosci il movimento
EcoSmart – pomen varovanja narave |
EcoSmart – il significato della protezione della natura

Znanstveno-raziskovalno središče (ZRS)
Koper / Centro di ricerche scientifiche

Capodistria

Roža vetrov | La rosa dei venti

Pomorski muzej – Museo del mare »Sergej Mašera« Piran – Pirano

Razglednice s filmskimijunaki | Cartoline con gli eroi del cinema

Kino Istra / Cinema Istria

Vrt Pokrajinskega muzeja Koper | Lapidario del Museo Regionale di Capodistria

Sobota Sabato 28 18.00–22.00

Festival Frivoluš 2021

Magic Aleksander

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KC**

Nedelja Domenica 29 18.00–22.00

Festival Frivoluš 2021

Argonauti | Gli Argonauti

Cirkus kolibris | Circo kolibris

Čupakabra

Delavnica s hulahup obroči Happy Hooping

(Pridi in zavrti se) | Corso di hula hoop

Happy Hooping (Vieni e gira)

Hoops Dance

Spinning Fairy Tale

Hoops Dance

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KC**

Ponedeljek Lunedì 30 21.00

Aleš Valič, Matic Valič

Virus od ženske | Virus di donna

Potodom d. o. o. - s.r.l.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria **KC**

Torek Martedì 31 19.00

Javni pogovor | Conversazione pubblica

Gledališče jutri | Il teatro domani

Organizator: Društvo Primorski poletni festival / Organizza: Società del Festival estivo del Litorale

Skladišče Libertas, Koper | Magazzino Libertas, Capodistria **KC**

20.00

Jure Karas

Birokrati | Iburocrati

Gledališče Koper / Teatro Capodistria

Kosovelov dom Sežana | Casa Kosovel di Sesana

S

21.00

Lino Marrazzo

Artemisia Gentileschi, srečanje | L'incontro

Slovensko stalno gledališče (IT) / Teatro Stabile Sloveno (IT)

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Sreda Mercoledì 25 19.30

Oton Župančič

Mehurčki | Bolle di sapone

Gledališče Koper / Teatro Capodistria

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine,

KC

20.30

Simon Stephens

Stena v morju | Sea Wall

Gledališče Koper / Teatro Capodistria

Amfiteater Kosovelovega doma Sežana

| Anfiteatro della Casa Kosovel di Sesana

S

Četrtek Giovedì 26 19.30

Eka Vogelnik, Fran Levstik

Kdo je napravil Vidku srajčico | Chi ha cucito la camicella di Videk

Lutkovno gledališče Ljubljana / Teatro dei burattini di Lubiana

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine,

Capodistria

KC

Petak Venerdì 27 18.00–22.00

Festival Frivoluš 2021

Delavnica s hulahup obroči za vse starosti |

Corso di hula hoop per tutte le età

Hoops Dance

Hoops s hulahup obroči | Hoops col hula hoop

Hoops Dance

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KC**

Prizorišča | Luoghi

Koper | Capodistria

Martinčev trg | Piazza Martine

Vrt Pokrajinskega muzeja Koper | Lapidario del Museo regionale di Capodistria
Kidričeva 19 | Via Boris Kidrič 19

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3

Skladišče Libertas | Magazzino Libertas
Izolska vrata 8 | Porta Isolana 8

Taverna Capodistria | Taverna Koper
Pristaniška ulica 1 | Via del Porto 1

Izola | Isola

Park Arrigoni | Parco Arrigoni
Dantejeva ulica 18 | Via Dante Alighieri 18

Piran | Pirano

Gledališče Tartini Piran | Teatro Tartini
Pirano
Kidričeve nabrežje 6 | Riva Boris Kidrič 6

Portorož | Portorose

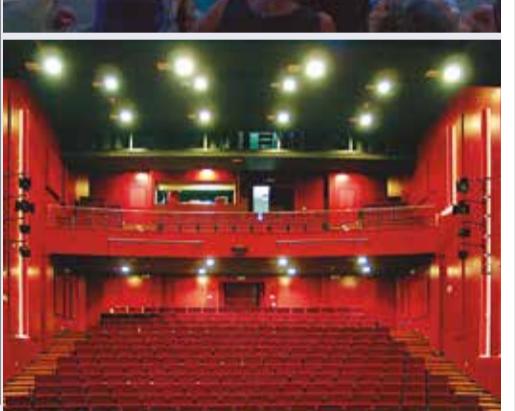
Avditorij Portorož – Portorose
Amfiteater Avditorija Portorož – Portorose
| Anfiteatro dell'Avditorij Portorož –
Portorose
Senčna pot 8 A | Via ombrata 8 A

Ankaran | Ancarano

Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano

Sežana | Sesana

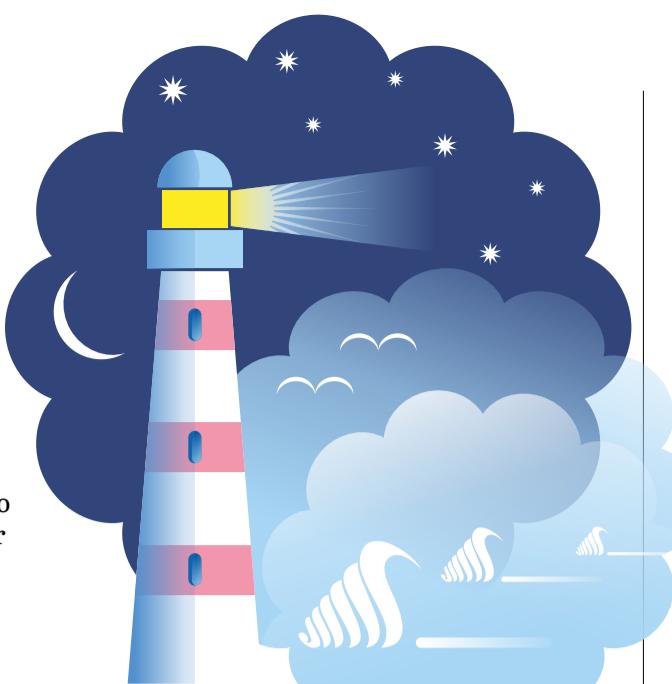
Amfiteater Kosovelovega doma Sežana |
Anfiteatro della Casa Kosovel di Sesana
Kosovelova ulica 4a | Via Srečko Kosovel 4a



ppf Pri svetilniku v avgustu Al faro in agosto

Del programa Primorski poletni festival letos prvič namenja najmlajšim. V okviru festivalskega sklopa *PPF Pri svetilniku v avgustu* otrokom od 3. leta dalje ponuja gledališke predstave in kino na prostem. A to še ni vse! Pred začetkom predstav bo za zabavo poskrbel Šov morskih psov, program pa bodo popestrili še ustvarjalne delavnice in drobna presenečenja za najmlajše. Čeprav so dogodki namenjeni otrokom, obetajo zabavo za vse družinske člane.

Quest'anno, per la prima volta, una parte del programma del Festival estivo del Litorale è dedicata ai più piccoli. Nell'ambito del festival *PPF Al faro in agosto*, per bambini a partire dai 3 anni, offre spettacoli teatrali e proiezione di film all'aperto. Ma non è tutto! Prima dell'inizio degli spettacoli, ci sarà lo *Show dei pescecani*, i laboratori creativi e sorprese per i più piccoli. Sebbene gli eventi siano principalmente rivolti ai bambini, promettono divertimento per tutta la famiglia.



avgust | agosto

18. Sreda | Mercoledì

19.00

ples | danza

Jacob Grimm,
Wilhelm Grimm

Žabji kralj in Rdeča kapica

Il principe ranocchio e Cappuccetto rosso

6 €, 50 min.

Amfiteater Kosovelovega doma Sežana
| Anfiteatro della Casa Kosovel
di Sesana



Foto: Jaka Varmuž

Gledališče Koper, Art dance studio
Portorož, JSKD in Kosovelov dom
Sežana | Teatro Capodistria, Art
dance studio Portorose, FPAC e Casa
Kosovel di Sesana

Avtorja glasbe | Musiche Patrik Greblo,
Mirko Vuksanović
Koreograf | Coreografia Siniša Bukinac
Plesalci | Ballerini Noemi Bak, Jurij
Batagelj, Siniša Bukinac, Artur Steffé,
Eva Tancer



Pravljici, ki sta ju pred skoraj dvesto leti
med prvimi zapisala nemška jezikoslovca in pravljičarja brata Grimm, sta do danes
doživeli številne animirane ter odrške in
plesne priredbe, tudi v Gledališču Koper.
Toda če koprski Žabji kralj v plesni preob-
leki še vedno govorí o tem, da je treba dano
obljubo izpolniti, med vrsticami pa tudi o
odraščanju in dozorevanju, dobri Rdeča kapica
v Bukinčevi koreografiji prijaznejšo, celo
komično podobo.



Le due favole dei fratelli Grimm, pur nella
loro veste danzante, mantengono la
storia originale, ma se il *Principe ranocchio*
continua a ricordarci che bisogna mantenere
la parola data e poi crescere e maturare,
Cappuccetto rosso invece, con la coreografia
di Siniša Bukinac, ritrova un'immagine più
gentile e a tratti quasi comica.

6 €, 50 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine,
Capodistria

KC

Svetlana Makarovič

Sovica Oka Gufelta Oka

Lutkovno gledališče Ljubljana
| Teatro dei burattini di Lubiana



20. Petek | Venerdì

19.30

lutke | burattini

Režiser | Regia Brane Vižintin
Avtorica likovne podobe | Ideazione grafica
Suzi Bricelj
Igralci in animator lutk | Con Poloneca
Kores, Lovro Finžgar, Matevž Müller,
Boštjan Sever

6 €, 45 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine,
Capodistria

KC

Ko se mala in kapriciozna sovica Oka odloči, da ne bo več navadna nočna ptica, temveč dnevna sova, si nataknje sončna očala in razposajeno poleti v beli dan. Na svojem preletavanju sreča vrsto živali in se zaplete v številne dogodivščine – tudi nevarne!
Prisrčna in poetična zgodbica sporoča, da svet ni popoln, da odnosi prinašajo številne izzive in da se celo zakoni narave včasih ne zdijo najbolj pravični. Takšna spoznanja nam prinašajo modrost, dosežemo pa jo le, če življenje pogumno doživljamo in okušamo.

La piccola e capricciosa gufetta Oka decide che non sarà più un normale uccello notturno, ma un gufo diurno. Indossa quindi gli occhiali da sole e vola impaziente in pieno giorno. Durante il suo volo incontra molti animali diversi e viene coinvolta in tante avventure, alcune anche pericolose!

Andrej Rozman Roza

Obuti maček Il gatto con gli stivali

Gledališče Koper in Slovensko
mladinsko gledališče
| Teatro Capodistria e Teatro
Mladinsko di Lubiana

21. Sobota | Sabato

21.00

»mijauzlik« | "miausical"

Avtorja glasbe | Musiche Nana Forte, Jure

Ivanušič

Režiser | Regia Vito Taufer

Igralci | Con Rok Matek, Luka Cimprič,
Lea Cok, Ivan Rupnik, Maruša Oblak,
Ivan Godnič

Glasbeniki | Musicisti Jure Ivanušič, Uroš
Maček, Vasko Atanasovski Trio

Obuti maček je zgodbica o mlinarjemev
sinu Maticu, ki po očetovi smrti kot dedičino dobi le »hišnega mačka Fritza«. A ta se kmalu izkaže kot neprecenljiv sopotnik, saj s svojo iznajdljivostjo Maticu pomaga,
da osvoji srce kraljične Marjetice, premaga
zlobnega grofa Brdavška in na koncu zasede
prestol.



Foto: Miha Fras

Andrej Rozman Roza se je oprl na znano
pravljico, vendar jo je razširil, prestavil v
rime in posodobil v »družinski mijauzlik«.
Le-ta ima v svoji večplastnosti ponuditi
vsakomur nekaj: pravljčnost otrokom,
duhovite besedne domislice in družbeno-
kritične osti odraslim, veselje do življena in
raznoliko glasbo pa vsem skupaj.

Andrej Rozman Roza si è ispirato alla
famosa fiaba del *Gatto con gli stivali*, l'ha
però ampliata, messa in rima e fatta divenire un „miausical familiare“ poliedrico.
Così riarrangiato, lo spettacolo ha molto da
offrire: è una fiaba per bambini, giochi di
parole e critica sociale per gli adulti, gioia di
vivere e musica variopinta per tutti.

15 / 12 €, 65 min.

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

KC



Foto: FIVIA, filmska distribucija

22. Nedelja | Domenica

20.00

film | film

Zverinice iz gozda Hokipoki

Nella foresta di Huckybucky

(Rasmus A. Sivertsen, 2017, 4+)

Organizatorja: Gledališče Koper, Kino Istra | Organizzano: Teatro Capodistria, Cinema Istria



KINO ISTRA
CINEMA ISTRIA

23. Ponedeljek | Lunedì

19.30

lutke | burattini

Svetlana Makarovič

Sapramiška Sapratorina

Lutkovno gledališče Ljubljana | Teatro dei burattini di Lubiana

Režiser | Regia Nace Simončič / Brane Vižintin

Avtor likovne podobe | Ideazione grafica Jaka Judnič

Animatorji lutk | Animatori dei burattini Lena Hribar / Aja Kobe, Lovro Finžgar, Boštjan Sever, Marko Ujc / Lea Menard Glasovi na posnetku | Voci Svetlana Makarovič, Ivanka Mežan, Ljerka Belak, Alojz Svete, Brane Vižintin

Le kdo ne pozna najbolj slavne slovenske miške, ki je vse od tedaj, ko se ji je nalonil tisti nesrečni »vob« (in je morala, da bi prišla do slastnih lešnikovih jedrc, po pomoč v širni svet), pomagala premagati strah pred zozdravnikom številnim generacijam otrok? Najprej kot slikanica (1976), pozneje kot radijska igra in nazadnje kot lutkovna uprizoritev (1986), ki in režiji Naceta Simončiča še po treh desetletjih in pol ostaja antologična. Do danes so jo odigrali skoraj 2000-krat in ogledalo si jo je več kot 300.000 otrok. Predstava, ki bo na ogled v Kopru, je njena obnovljena različica, vendar ostaja zvesta prvotni uprizoritvi.



Foto: Urška Boljkovac

Sapratorina è lo spettacolo di burattini di più grande successo in Slovenia, nel Teatro dei Burattini di Lubiana la rappresentano da 35 anni con quasi 2000 repliche. Parla di una topolina, di un dente scheggiato e di nocciole perdute. Ma parla anche della crescita, di come affrontare gli avversari e di come vincere le proprie paure.

6 €, 40 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



Oton Župančič

Mehurčki

Bolle di sapone

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

25. Sreda | Mercoledì

19.30

gleddališče | teatro

Avtor priredbe in režiser | Adattamento e regia Jaka Ivanc

Avtor glasbe | Autore della musica Mirko Vuksanović

Igralci | Con Tinkara Kovač, Siniša Bukinac, Rok Kravanja

Zupančičevi Mehurčki so zagotovo ena najbolj priljubljenih pesniških zbirk za otroke pri nas. Pesmi v njej so tako vedre, svetle, tople, očarljive, duhovite in zanimive, da so v Gledališču Koper posamezne pesmice umestili in privlačno in otrokom všečno glasbeno pravljico o Cicibanu, ki zvečer ne more (in noče) zaspasti; zato z Možičkom

Kopitljačkom, ki oživi le takrat, ko sta s Cicibanom sama, uganjata norčije: poletita na papirnatem zmaju, napihujeta in spuščata gromozanske milne mehurčke ter jezdita na vranem konjiču. Toda kaj, ko njuno zabavo vsakič prekine mama, ki vstopi v otroško sobo, da bi preverila, ali Ciciban že spi ...

Le bolle di sapone di Oton Župančič sono sicuramente una delle raccolte di poesie per bambini più popolari e conosciute nel nostro paese. Abbiamo quindi inserito le singoli poesie in una fiaba musicale attraente, divertente e adatta ai bambini, che parla di Ciciban che la sera non può (e non vuole) addormentarsi.

6 €, 35 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



Foto: arhiv LGL

26. Četrtek | Giovedì

19.30

lutke | burattini

Eka Vogelnik, Fran Levstik

Kdo je napravil Vidku srajčico

Chi ha cucito la camicella di Videk

Lutkovno gledališče Ljubljana | Teatro dei burattini di Lubiana

Režiserka | Regia Eka Vogelnik
Igralca | Con Maja Kunšič, Iztok Lužar / Matevž Müller

Levstikovo zimzeleno zgodb o veselju štiriletnem sedmorojencu (za katerega ostanejo v revščini enostarševske družine na

vojo le šestkrat ponošene srajčke bratcev in sestric), ki mu v stiski pred zimo na pomoč priskočijo prijatelji iz narave – jagnje mu da volno, grm jo izmika, pajek sprede in stke, rak ukroji, ptiček pa sešije v srajčico, tako mehko in belo, kot je ni imel še noben otrok – je avtorica priredbe, likovne zasnove in režiserka Eka Vogelnik aktualizirala in ji dodala naravovarstveno sporočilo: živalski junaki Vidku po svojih najboljših močeh in sposobnostih ter naravnih danostih pomagajo sešiti srajčico in tako malemu junaku po svoje vračajo njegove obzirnosti in prijaznost do narave.

La regista Eka Vogelnik ha reso attuale una delle più belle favole della tradizione letteraria slovena, aggiungendo anche il messaggio ecologico: gli animali aiutano Videk a cucire la camicetta, ma soltanto perché lui prima è stato gentile e premuroso verso la natura.

6 €, 35 min.

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria





Svetilnikove igralnice

Giochi al faro

Niz brezplačnih ustvarjalnih delavnic pripravlja Gledališče Koper v sodelovanju z obalnimi zavodi s področja kulture in znanosti. Zabavne ustvarjalnice, namenjene otrokom različnih starosti, tematsko pa vezane na dejavnost posamezne ustanove, bo zaokrožila razstava o publikaciji *Svetilnik*, ki jo za mlade zanesenjake že desetletje in pol soustvarjajo omenjeni zavodi, prav toliko časa pa tudi povezuje, združuje in izobražuje obalne osnovnošolce.

19. Četrtek | Giovedì

10.00-12.00

delavnice | laboratori

Moj grb

Il mio stemma

6-14 let / anni, 90 min.

Po ogledu razstavljenih grbov in kratki predstavitvi njihovih značilnosti se bodo otroci preizkusili v igriki iskanja parov (fotografija detajla in fizični grb) *Lov na grbe*, nato pa skicirali svoj grb, ga na osnovi skice oblikovali in izdelali iz modelirne dasmase. Delavnico bodo končali z izdelavo osebne izkaznice z njihovimi lastnostmi.

Dopo aver guardato gli stemmi esposti e aver ascoltato una breve presentazione delle loro caratteristiche, i bambini si cimenteranno nel gioco di ricerca delle coppie (*Caccia allo stemma*), poi disegneranno e realizzeranno il proprio stemma e carta d'identità usando la pasta modellabile.

Pokrajinski muzej Koper | Museo Regionale di Capodistria



Foto: arhiv Pokrajinskega muzeja Koper

Potujmo z domišljijo in odkrivajmo svet!

Viaggiando con la fantasia, scopriamo il mondo!

5-8 let / anni, 45 min.

Na interaktivni delavnici, ki jo bo v italijanskem jeziku vodila pedagoginja Katja Dellore, bodo otroci najprej prisluhnili zgodbi, nato pa ustvarjali na izbrano temo.

Nell'ambito del laboratorio interattivo, condotto in lingua italiana dalla pedagogista Katja Dellore, verrà presentato ai bambini un racconto in lingua italiana e poi sul tema creeranno dei lavori.

Obalna samoupravna skupnost italijske narodnosti, Koper, Italijansko središče Carlo Combi, Koper | Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana Capodistria, Centro Italiano "Carlo Combi" Capodistria

generalna sponzorja | sponsor generali:



Mladinska knjiga
TRGOVINA

Global Logistics
We deliver you the world. Port of Koper, Slovenia

20
Gledališče
TeatroKoper
Capodistria

POMORSKI MUZEJ - MUSEO DEL MARE
"SERGEJ MASERA" PIRAN - PIRANO

ZRS

KINO ISTRA
CINEMA ISTRIA



Il Teatro Capodistria in collaborazione con le associazioni costiere nel campo della cultura e della scienza, sta preparando una serie di laboratori creativi gratuiti. I laboratori divertenti, destinati a bambini di età diverse e legati alle attività delle singole istituzioni, saranno completati dalla mostra dedicata al periodico *Svetilnik*, la pubblicazione per giovani appassionati, che da quindici anni viene co-creata dalle associazioni partecipanti e unisce ed educa gli alunni delle scuole elementari costiere.

Vse delavnice se bodo odvijale v Vrtu Pokrajinskega muzeja Koper

| Tutti i laboratori si svolgeranno nel Lapidario del Museo regionale di Capodistria

24. Torek | Martedì

10.00-12.00

Spoznaj gibanje

Conosci il movimento

11-14 let / anni, 60 min.

Otroci bodo spoznali osnovne telesne odzive med gibanjem. Delavnica bo potekala krožno, v sklopu štirih postaj, in sicer: dosezi srčno frekvenco in jo vzdržuj čim bolj natančno 3 minute (1); pogovor o pomenu gibanja in nevarnostih sedenja za naše zdravje (2); pomen prehrane za podporo gibanja (3); postani raziskovalec na področju kineziologije (4). Otroci bodo razdeljeni v štiri skupine po največ 15 otrok. Vsaka postaja bo trajala 15 minut.

I bambini conosceranno le risposte corporee di base durante il movimento, discuteranno i pericoli della vita sedentaria e l'importanza dell'alimentazione in supporto al movimento. Il laboratorio sarà circolare, all'interno di quattro stazioni.

Roža vetrov

La rosa dei venti

6-14 let / anni, 40 min.

Ni skrivnost, da sonce in suh veter omogočata hitrejše izhlapevanje vode, tudi morske, s tem pa vplivata na nastanek soli v kristalizacijskih bazenih, »kavedinih«. Na delavnici bodo otroci spoznali, kako so si solinarji pomagali pri napovedovanju vremena in kakšne pripomočke so za to uporabljali. Vsak udeleženec bo pobarval svojo rožo vetrov.

In questa occasione i bambini conosceranno come facevano i salinai a prevedere il tempo e quali oggetti utilizzavano per farlo. Ogni partecipante infine colorerà la sua "rosa dei venti".

Pomorski muzej – Museo del mare »Sergej Mašera« Piran – Pirano

EcoSmart – pomen varovanja narave

EcoSmart – il significato della protezione della natura

6-14 let / anni, 60 min.

Na stojnici projekta EcoSmart bodo otroci prejeli promocijsko gradivo (blokci, svinčniki, zgibanke), poleg tega tudi pisalne liste in barvice, s katerimi bodo lahko narisali kaj o naravi ali o tem, kako sami varujejo naravo.

Allo stand del progetto EcoSmart, i bambini riceveranno materiale promozionale (quaderni, matite, volantini), fogli per scrivere e pastelli con cui disegnare qualcosa sulla natura o su come loro stessi la proteggono.

Znanstveno-raziskovalno središče (ZRS) Koper | Centro di ricerche scientifiche Capodistria



organizatorji | organizzatori:

otok

COSTIERA
COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA
DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI

OSREDNJA KNJIŽNICA
SREČKA VILHARJA KOPER
BIBLIOTECA CENTRALE
SREČKA VILHARJA CAPODISTRIA

1911
POKRAJINSKI MUZEJ KOPER
MUSEO REGIONALE DI CAPODISTRIA
KOPER REGIONAL MUSEUM

carlo combi
CENTRO ITALIANO
ITALIANO-SLOVENIANO
CARLO COMBI

Friwolus

Festival uličnih umetnikov
Festival degli artisti di strada
Festival of street artists



ČUPAKABRA
Foto: Roza Bregar

27. Petek | Venerdì

18.00–22.00

Hoops Dance

Delavnica s hulahup obroči za vse starosti
Corso di hula hoop per tutte le età

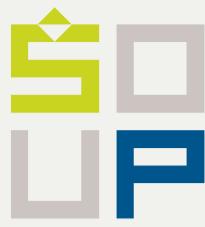
Hoops s hulahup obroči
Hoops col hula hoop

Hoops Dance iz Kopra v svoje predstave vključujejo hulahup obroče, kar predstave naredi še posebej zanimive, privlačne in drugačne. Pripravljajo pa tudi delavnice za različne starosti otrok.

Hoops Dance di Capodistria include gli hula hoop nelle loro esibizioni, il che le rende particolarmente interessanti, attraenti e diverse. Stanno anche preparando laboratori per bambini di età diverse.



Organizatorja: Študentska organizacija Univerze na Primorskem (ŠOUP) in Primorski poletni festival | Organizzano: L'organizzazione degli studenti dell'Università del Litorale e Festival estivo del Litorale



ŠTUDENTSKA
ORGANIZACIJA
UNIVERZE NA
PRIMORSKEM

27.–29. avgust | agosto 2021

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria



28. Sobota | Sabato

18.00–22.00

Magic Aleksander

Aleksander Štucl je mladi čarovnik, ki postaja vedno večji mojster pri trikih s kartami, in je trenutno vodilni mednarodno priznani čarodej nove generacije v Sloveniji. Pod imenom Magic Aleksander je očaral že marsikaterega znanega Slovence, nastopal je že v številnih državah po svetu. Njegove točke so predvajali tudi na Discovery Channel na BBC, sodeloval pa je tudi na angleškem in hrvaškem super talentu.

Aleksander Štucl è un giovane prestigiatore ed è attualmente quello più riconosciuto a livello internazionale della nuova generazione di prestigiatori sloveni. Le sue esibizioni sono state viste in molti paesi del mondo; i suoi numeri di illusionismo sono stati trasmessi anche da Discovery Channel sulla BBC e si è esibito su talent show inglesi e croati.



ALEKSANDER ŠTUCL

29. Nedelja | Domenica

18.00–22.00

Čupakabra

Argonauti
Gli Argonauti

Cirkus kolibris
Circo kolibris

Čupakabra, žonglerska in ognjena skupina, ustvarja na področju cirkusa. Skozi prizmo cirkusa opazuje svet in z gibom pripoveduje zgodbe. V atraktivnih točkah meša žongliranje in humor v koktail čustev in smeha. Predstave so žive, zato vedno drugačne, tako kot vsak od nas, ki iščemo ravnotežje življenja. Vsi smo akrobati in ves svet je cirkus.

Čupakabra, un gruppo di giocolieri e artisti con le fiamme, crea nel campo del circo. E proprio attraverso il prisma del circo osserva il mondo e racconta storie usando il movimento. Con scene allettanti mescola giocoleria e umorismo in un cocktail di emozioni e risate.



Hoops Dance

Delavnica s hulahup obroči Happy Hooping
(Pridi in zavrti se)

Corso di hula hoop Happy Hooping
(Vieni e gira)

Spinning Fairy Tale



HOOPS DANCE

ČUPAKABRA

srline

Prodaja in rezervacija vstopnic

Vstopnice za festivalske prireditve lahko kupite pri blagajni Gledališča Koper v času urnika blagajne, uro pred prireditvami na prizoriščih dogodkov in na naši spletni prodaji.

Gledališka blagajna je odprta vsak delovnik od 10.00 do 12.00, ob torkih in četrtkih od 15.00 do 17.00 ter uro pred prireditvijo.

V Izoli festivalske vstopnice lahko kupite v Galeriji Alga in Art kinu Odeon ter uro pred prireditvijo na prizorišču dogodka. Za prireditve v Avditoriju Portorož - Portorose pa jih lahko kupite pri blagajni Avditorija in dve uri pred prireditvijo na prizorišču.

Vendita e prenotazione biglietti

Potete acquistare i biglietti per gli eventi alla biglietteria del Teatro Capodistria nell'orario di lavoro della biglietteria, un'ora prima dell'inizio sul luogo degli spettacoli e attraverso la vendita on line.

La biglietteria del teatro è aperta nei giorni lavorativi dalle 10.00 alle 12.00, martedì e giovedì anche dalle 15.00 alle 17.00 e un'ora prima dello spettacolo.

A Isola, i biglietti del festival possono essere acquistati presso la Galleria Alga e all'Art Kino Odeon e un'ora prima dell'evento sul luogo dell'evento, per gli eventi presso l'Avditorij Portorož - Portorose alla biglietteria dell'Avditorij e due ore prima dell'evento sul luogo dell'evento.



Društvo Primorski poletni festival | Società del Festival estivo del Litorale

www.primorskifestival.si
pp.festival@siol.net

Predsednica | Presidentessa

Neva Zaje
041 692 389

Primorski poletni festival je član Združenja slovenskih festivalov | Il Festival estivo del Litorale è membro dell'Associazione dei festival sloveni



Verdijska | Via Giuseppe Verdi 3
6000 Koper

www.gledalisce-koper.si
info@gledalisce-koper.si

Rezervacije vstopnic | Prenotazione biglietti
+386 (0)5 663 43 80; info@gledalisce-koper.si

Informacije o programu | Informazioni sul programma
www.gledalisce-koper.si
www.facebook.com/GledalisceKoperTeatroCapodistria

generalni sponzor | sponsor generale



partnerji | partners



sponzorji | sponsors



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



Občina Ankaran
Comune di Ancarano



Občina Piran
Comune di Pirano



Občina - Comune di
IZOLA - ISOLA



medijski sponzorji | sponsor mediatici



primorske novice



zahvaljujemo se | ringraziamo

Rodica, ekološko vinogradništvo Rodica | Rodica, viticoltura ecologica

#2 avgust | agosto

Programska knjižica Primorskega poletnega festivala 2021 | Programma del Festival estivo del Litorale 2021

Izdaja | Editore
Gledališče Koper Teatro Capodistria

Za izdajatelja | Per l'editore
Katja Pegan

Urednik | Redattore
Miha Trefalt

Prevajalka | Traduzione
Patricia Koren

Lektorica | Correzione testo
Alenka Juvan

Oblikovalec | Disegnatore grafico
António Lobo - Tip of the iceberg

Avtorji fotografij na naslovnici | Autori delle foto in copertina: Miha Fras, Jaka Varmuž, Foto atelje Pavšič Zavadlav, Rožle Bregar

Tisk | Stampa
Tiskarna Vek, Koper

Naklada | Tiratura
1400 izvodov

Koper, Slovenija, julij | Capodistria, Slovenia, luglio 2021

10 % popust pri pijači za imetnike PPF vstopnic na dan predstave. | Chi sarà in possesso del biglietto PPF, il giorno dello spettacolo avrà il 10% di sconto sulle bevande.



28.PPF